**7. Lyö hyvät löylyt! – Поддай пару!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающихся приглашают «помыться» в карельской бане. Хозяин бани «kylynisäntä» рассказывает им, как правильно себя вести в бане, как топится карельская баня, какие обряды и ритуалы карелы связывали с посещением бани.

**Цель занятия**.

Научиться распознавать и обозначать по-карельски предметы, связанные с посещением бани. Освоить правила поведения в карельской бане. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар. Получить представление об обрядах и ритуалах, связанных с посещением бани.

**Примерный речевой репертуар.**

Tykkyätkö kylpie? – Tykkyän. / En tykkyä. – Ты любишь мыться в бане? – Люблю. / Не люблю.

Lämmitä kyly! – Истопи баню!

Pane kyly lämpiemäh! – Затопи баню!

Pankua kyly lämpiemäh! – Затопите баню!

Tuo vettä ta halkuo kylyh! – Принеси воды и дров в баню!

Kyly on jo valmis! – Баня готова!

Mäne kylyh! – Иди в баню!

Mänkyä kylyh! – Идите в баню!

Läkkä kylyh! – Идем в баню!

Ota vašta! – Возьми веник!

Lyö hyvät löylyt! / Lisyä löylyö! – Поддай пару!

Oliko löylyö? – Oli! – Хорошо попарились? – Хорошо! (букв. «Был ли пар? – Был!»)

В некоторых деревнях, заходя в предбанник, первый вошедший говорил: Jouččenilla! Jouččenilla! – К лебедям! К лебедям! Второй вошедший отвечал: Pitäy! Pitäy! – Надо! Надо!

Входя в баню, переступали правой ногой через порог и ласково говорили: Kylyn isäntäiset, kylyn emäntäiset, ottakkua milma omakši! – Банные хозяева, банные хозяюшки, примите меня как своего!

Заговор от банного пара – Löylyn vihat: Löyly, lämmin kivini, hiki vanhan Väinämöisen, mäne läpi kuumista kivistä, läpi kylyn kypenistä, läpi šaunan šammalista, oviloista, ikkunoista, reppänöistä. Puhaštelen pulmuistani, pešettelen peipoistani näillä luovuilla lauvoilla, pyhän šynnyn šiätämillä. Miun on kiät metiset, vaššan lehet šulkkuset. – Банный пар, тепло от камня, пот обильный старца Вяйнё, сквозь каменья ты пройди, через пламя пролети, через мох меж банных бревен, через двери, окна, щели. Пуночку я очищаю, зяблика я обнимаю на полке широком, чистом, на досках священных этих. Мои рученьки медовы, листья веника шелковы.

**Аудирование.**

Наименования предметов быта на карельском языке из рассказа преподавателя о карельской бане.

**Чтение.**

Подписи к фотографиям и рисункам.

**Говорение (образец монолога).**

Перечисление и характеристика предметов быта на карельском языке из рассказа о карельской бане: Tämä on … . Še on ... . – Это – … Он …

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Tykkyätkö kylpie?

– Tykkyän. / En tykkyä.

*– Ты любишь мыться в бане?*

*– Люблю. / Не люблю.*

2.

– Kyly on jo valmis! Läkkä kylyh!

– Läkkä!

*– Баня готова! Идем в баню!*

*– Идем!*

3.

– Jouččenilla! Jouččenilla!

– Pitäy! Pitäy!

*– К лебедям! К лебедям!*

*– Надо! Надо!*

4.

– Lyö hyvät löylyt!

*– Поддай пару!*

5.

– Oliko löylyö?

– Oli!

*– Хорошо попарились?(букв. «Был ли пар?»)*

*– Хорошо! (букв. «Был!»)*

**Письмо.**

Подписи к фотографиям и рисункам.

**Фонетика.**

Гласные переднего и заднего ряда в словах по теме.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение, предикативная конструкция: Tämä on ... , Še on … Вопросительное предложение: Mi tämä on? Вопросительная частица: –ko?/–kö?; Onko tämä ...?; Tykkyätkö kylpie?; Oliko löylyö? Побудительное предложение: Läkkä kylyh!; Lyö hyvät löylyt! Склонение существительных: номинатив – Mi? kyly, иллатив – Missä? kylyššä; Kunne? kylyh. Вопросительные местоимения и слова: mi? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глагола tykätä (утвердительные и отрицательные формы 1 и 2 лица ед.ч.): Tykkyän. / En tykkyä.

**Лексика.**

|  |  |
| --- | --- |
| halot, halkuo | дрова, дров |
| kiukua | печка-каменка |
| kylpie | париться в бане |
| kyly | баня |
| kylynisäntä | хозяин бани, дух бани |
| šinčči | предбанник, сени |
| kylypäivä | банный день |
| kylynlaučat  | банный полок |
| lyyvvä löylyt | поддать пара |
| lämmittyä kyly | истопить баню |
| löyly | пар в бане |
| panna kyly lämpiemäh | затопить баню |
| pata | котел |
| pešeytyö kylyššä | мыться в бане |
| šavukyly | баня по-черному |
| vašta | веник |
| vesi, vettä | вода, воды |

**Культура и традиции.**

Устройство карельской бани: двухкамерная баня с маленьким предбанником – банными сенями. Лавка в предбаннике для одежды. Печь-каменка в основном помещении справа от дверей. Чугунный котел на камнях. Полок в пространстве от каменки до задней стены. Лавки напротив печи и полков. Деревянная банная утварь, запрет пользоваться банной утварью в доме. Веники для бани из березовых веток с гладкими, блестящими листьями. Заготовка веников в период Летних Святок, которые начинались в Иванов день и заканчивались в Петров день. Срезание для веников средних веток молодых и здоровых берез, растущих на сухих местах и пригорках, запрет на исплользование верхних и нижних веток, а также веток, на которых куковала кукушка (с коричневыми пятнами на листьях). Перевязывание веников тонким березовым прутиком, скрепление попарно и хранение на чердаках дома, в сараях или в кладовых. Березовые дрова для хорошего пара и тепла.

Банный этикет карелов. Банные заговоры. Kylynisäntä – дух бани, хозяин бани. Традиция оставлять в бане воду и использованный банный веник хозяину бани. Запрет ходить в баню поздно вечером после захода солнца. Запрет стирать белье в бане, заниматься сексом (дети будут некрасивыми), мочиться, выпускать газы (провалишься зимой под лед и утонешь), плескаться водой, мыться очень горячей водой и лить ее на землю (можно обжечь хозяев бани), шуметь, петь, материться, ругаться, мыться за каменкой (может появиться хозяин бани) и на пороге (под ним обитали духи предков), идти в баню в обиде друг на друга, пьяным, входить в баню с дурными мыслями, с боязнью заболеть. Запрет оставаться в бане на ночь (там мылись духи бани), оставлять в бане младенца без присмотра (духи могли его подменить на своего). Разрешение мыться в бане только в три пара (в три очереди), четвертый пар – для духов-хозяев бани. Запрет топить баню во время праздников и во время святок. Традиция топить баню накануне праздников. Требование ополоскивать лицо и руки из рукомойника у дверей в избе после прихода из бани, кланяться перед образами и благодарить за баню. Ужин после бани: каша с молоком, хлеб, свежая или соленая рыбу.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Собственно карелы», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести мастер-класс по заготовке веников и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся «строят» карельскую баню (рисунок, презентация и т.п.), обозначают по-карельски помещения и предметы в бане, составляют инструкцию на карельском и русском языке о том, как вести себя в бане.